

| | | | |
|--|---|--|--|
| Further terms | (4) The Superintendent, on the expiration of any term of office, is eligible to be re-appointed for a further term of office. | (4) Le mandat du surintendant est renouvelable plus d'une fois. | Nouveau mandat |
| Absence or incapacity | (5) In the event of the absence or incapacity of the Superintendent, or if the office of Superintendent is vacant, the Governor in Council may appoint a qualified person to hold office instead of the Superintendent for a term not exceeding six months, and that person shall, while holding that office, have all of the powers, duties and functions of the Superintendent under this Part or any other Act of Parliament. | (5) En cas d'absence ou d'empêchement du surintendant ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut charger une personne compétente de l'intérim pour une période d'au plus six mois; l'intérim est dès lors assuré avec plein exercice des pouvoirs et fonctions prévus par la présente partie ou toute autre loi fédérale. | Absence ou empêchement |
| Further terms | (6) A person appointed pursuant to subsection (5), on the expiration of any term of office, is eligible to be re-appointed for a further term of office. | (6) Le mandat de l'intérimaire est renouvelable plus d'une fois. | Mandat de l'intérimaire |
| <i>Duties of the Superintendent</i> | | <i>Fonctions du surintendant</i> | |
| Duties of the Superintendent | 6. (1) The Superintendent shall perform the duties required to be performed by the Superintendent in the Acts or portions thereof referred to in the schedule to this Part and shall examine into and report to the Minister from time to time on all matters connected with the administration of those Acts or portions thereof. | 6. (1) Le surintendant exerce les fonctions que lui confèrent les lois ou parties de loi mentionnées à l'annexe de la présente partie; il étudie toutes les questions liées à leur application et en fait son rapport au ministre. | Rôle général |
| Securities activities | (2) Where, pursuant to the Act that applies to it, a financial institution or any of its officers or employees engages in (a) underwriting securities, (b) trading in securities, or (c) providing advisory or management services in respect of securities, the Superintendent shall examine and inquire into the carrying out of those activities, and report to the Minister from time to time on all matters connected therewith. | (2) Lorsque, conformément à la loi qui la régit, une institution financière ou un dirigeant ou employé de celle-ci exerce l'une des activités suivantes : a) la souscription de valeurs mobilières, b) le commerce de valeurs mobilières, c) la prestation de services de consultation ou de gestion relativement aux valeurs mobilières, le surintendant doit examiner l'exercice de ces activités, enquêter sur celui-ci et faire rapport au ministre sur toutes questions y afférentes. | Activités liées aux valeurs mobilières |
| Superintendent to administer regulations | (3) The Superintendent is responsible for the administration of such regulations as the Governor in Council may make respecting the carrying out of the activities referred to in subsection (2) by financial institutions and their officers and employees and every financial institution and every officer and employee thereof that carries out any such | (3) Le surintendant est chargé de l'application des règlements pris par le gouverneur en conseil concernant l'exercice des activités visées au paragraphe (2) par les institutions financières ou leurs dirigeants ou employés, lesquels doivent s'y conformer. | Application des règlements |